

## Condizioni Generali di Relianz AG (aggiornate ad aprile 2010)

### 1. Informazioni generali

Per tutte le offerte e gli ordini valgono esclusivamente le presenti Condizioni Generali del venditore nella loro ultima edizione, a condizione che esse siano state dichiarate applicabili nell'offerta o nella conferma dell'ordine e che l'acquirente non le abbia protestate immediatamente per iscritto, o che siano state accettate dall'acquirente in altro modo.

Al più tardi con la ricezione senza riserve della conferma dell'ordine, l'acquirente dichiara la sua (tacita) volontà di accettare presenti Condizioni Generali.

Le Condizioni Generali o altre condizioni generali dell'acquirente ("Condizioni dell'acquirente"), che non siano state approvate espressamente dal venditore per iscritto, non sono vincolanti neppure se non vi è stata sollevata alcuna opposizione. Se le Condizioni dell'acquirente vengono concordate in modo valido e se contraddicono le presenti Condizioni Generali, quest'ultime prevalgono sulle Condizioni dell'acquirente, anche qualora le condizioni dell'acquirente prevedono la loro stessa applicabilità in una situazione conflittuale come il caso proposto.

### 2. Proposta e accettazione / Contenuto del contratto

Le proposte presentate al pubblico dal venditore negli opuscoli, nei cataloghi, in internet (incluso l'e-shop), nelle pubblicità ecc., e le offerte individuali sono sempre da considerarsi senza impegno e non vincolanti. La società si riserva di applicare modifiche e constatare errori. La disponibilità dei relativi articoli non è garantita. Le raffigurazioni sono simili e non devono corrispondere in modo identico al prodotto proposto. Le indicazioni riportate nella documentazione tecnica sono vincolanti solo se sono state espressamente approvate dal venditore in un contratto separato scritto o nella conferma dell'ordine.

Qualsiasi ordinazione verbale, per iscritto o per via elettronica inoltrata dall'acquirente ha valore di proposta ed è vincolante legalmente da parte dell'acquirente. Alla ricezione di questa assegnazione dell'incarico, l'ordine viene confermato da parte del venditore tramite conferma scritta dell'ordine (lettera, fax o e-mail). Questa conferma dell'ordine è normalmente senza firma. Accanto all'ordine, essa contiene tutte le restanti parti integranti del contratto e rimanda alle presenti Condizioni Generali che quindi diventano parte integrante del contratto. Le conferme dell'ordine devono essere controllate con attenzione. Se l'acquirente non desidera accettare le presenti Condizioni Generali, deve comunicarlo al venditore per iscritto, quindi tramite lettera, fax o e-mail, immediatamente dopo la ricezione della conferma

dell'ordine. In tal caso il contratto si intende non concluso. Con tacito consenso l'acquirente accetta la conclusione del contratto con il suo contenuto riportato nella conferma dell'ordine. Per la conclusione e la validità del contratto non è necessaria la controfirma della conferma dell'ordine da parte dell'acquirente. Scaduto questo termine, il venditore è libero di produrre, ovvero ordinare, fornire e mettere in conto l'articolo ordinato, in conformità con la conferma

dell'ordine. Una volta concluso il contratto, le richieste di modifica possono essere prese in considerazione solamente se il venditore ha ancora la possibilità di accettare una modifica in base allo stato dei lavori di preparazione.

L'accettazione avviene tramite conferma scritta dell'ordine. I costi e qualsiasi spesa riferiti in modo diretto o indiretto a tali modifiche posteriori vengono messi completamente in conto all'acquirente, anche se la conferma scritta dell'ordine modificato non riporta tali costi e spese. L'acquirente accetta qualsiasi ritardo nella consegna causato dalle sue richieste di modifica e rinuncia a qualsiasi diritto a lui spettante, in conformità alla legge, al contratto individuale e alla presenti Condizioni Generali, in caso di ritardi nella consegna.

### 3. Ordine minimo

L'ordine minimo netto (senza IVA e altri costi supplementari, in conformità con la definizione riportata al numero 5 par. 2) è di CHF 150.00 / € 100.00. In caso di ordini netti tra CHF 150.00 / € 100 e CHF 500.00 / € 350 viene addebitato un supplemento per quantità nette esigue di CHF 40.00 / € 25.00.

### 4. Riserva della proprietà

L'articolo rimane di proprietà del venditore fino al pagamento dell'intero importo dovuto. Vale la prolungata riserva della proprietà come concordato.

L'acquirente è obbligato ad adottare tutte le misure necessarie per proteggere la proprietà del venditore.

Il venditore ha il diritto di far registrare nel corrispondente registro il patto di riserva della proprietà, con la collaborazione dell'acquirente.

## 5. Prezzi

Tutti i prezzi sono da intendersi, ove non diversamente espressamente riportato, per 100 unità in CHF ovvero EUR, con l'aggiunta dell'IVA legale al momento della consegna, partenza stabilimento Svizzera ovvero UE. Le spese relative all'imballaggio, al trasporto e all'assicurazione vengono addebitate separatamente sotto la voce Spese di spedizione. Le variazioni dei costi supplementari venutesi a creare dopo la conclusione del contratto di acquisto, in particolare quelle relative all'imballaggio, all'assicurazione, al trasporto e alle spese di spedizione, alle autorizzazioni per l'esportazione, all'esecuzione, all'importazione e ad altre autorizzazioni, ai contributi, alle imposte, alle tasse (incl. l'IVA), alle tasse doganali (nel loro insieme "Costi supplementari"), sono completamente a carico dell'acquirente, nella misura in cui la fornitura ne è interessata.

Il venditore definisce il mezzo di trasporto ottimale e il trasportatore.

## 6. Pagamento

Le condizioni di pagamento vengono fissate in modo vincolante nella proposta ovvero nella conferma dell'ordine. Il ritardo di pagamento si verifica appena trascorsa la scadenza in conformità con quanto esposto al punto 6 par. 1. In caso di mora l'acquirente è obbligato a versare, senza alcun sollecito di pagamento, un interesse del 7% oltre al tasso a 3 mesi LIBOR/EURIBOR, a partire dalla data di scadenza concordata. In aggiunta, a partire dal secondo sollecito di pagamento, sono dovuti di volta in volta delle tasse di sollecitazione al pagamento di almeno CHF 30 ovvero EUR 20 per ogni sollecito. La società si riserva comunque espressamente il diritto di richiedere un indennizzo di qualsiasi altro danno (inclusi i danni diretti o indiretti, le spese per i solleciti, ecc.).

Il venditore si riserva il diritto di controllare la solvibilità dell'acquirente e di richiedere eventualmente, a proprio insindacabile giudizio, il pagamento anticipato (in parte o intero) o qualsiasi altra garanzia appropriata.

Il venditore ha il diritto, in ogni caso, di richiedere il pagamento anticipato anche in caso di solvibilità dimostrata dell'acquirente.

## 7. Diritti del venditore in caso di mora dell'acquirente

Nel caso in cui l'acquirente dovesse essere in ritardo con il pagamento, il venditore può richiedere, per le consegne successive allo stesso acquirente, delle adeguate garanzie unilaterali come per es. il pagamento anticipato, una garanzia ecc. o può esimersi dal fornire delle proprie prestazioni ovvero recedere dal corrispondente contratto, nella misura in cui l'acquirente non dovesse presentare le garanzie richieste.

Se gli oggetti dell'acquisto dovessero passare in possesso dell'acquirente prima del pagamento, il venditore ha il diritto di recedere dal contratto e di esigere la restituzione degli oggetti della compravendita.

Per il resto hanno validità le normative legali applicabili, senza alcuna limitazione.

## 8. Prodotti personalizzati, confezionamenti speciali, costi impianti

Per i prodotti personalizzati e i confezionamenti speciali, insieme ai costi impianti possono essere richiesti dei pagamenti anticipati o degli acconti. Di norma, tali pagamenti devono essere versati al venditore entro 10 giorni dalla conferma dell'ordine. Fino al ricevimento puntuale di questi pagamenti, e in caso di pagamento ritardato, il venditore è libero di recedere dal contratto o di offrirlo a nuove condizioni. In tal caso l'acquirente è responsabile per i danni insorti.

## 9. Consegne inferiori e superiori

In caso di prodotti di serie, in caso di prodotti personalizzati (con stampe individuali) e di confezionamenti speciali sono ammesse delle consegne in eccesso e in difetto fino al 25%, a seconda della quantità prodotta, che devono essere accettate dall'acquirente senza riserva.

## 10. Consegne, termini della consegna e ritardo nella consegna

Le consegne vengono effettuate esclusivamente entro i confini della Svizzera, del principato di Liechtenstein e dell'Unione Europea, se non espressamente confermato altrimenti. Di norma, le consegne nell'Unione Europea vengono

eseguite e fatturate tramite delle società affiliate del venditore con sede negli stati membri dell'Unione Europea. Il contratto e le presenti Condizioni Generali hanno validità invariata nel rapporto con queste società. Eventuali eccezioni a questa regolamentazione vengono confermate nella conferma dell'ordine o in altra forma scritta

La spedizione degli articoli presenti in magazzino è da intendersi partenza stabilimento e avviene di norma entro 48 ore dall'inoltro della conferma dell'ordine, se la conferma dell'ordine non prevede un'altra scadenza. La data di consegna degli articoli non presenti in magazzino o di quantità insufficiente viene indicata nella conferma dell'ordine. La data di consegna indicata nella conferma dell'ordine è approssimativa e quindi non è vincolante. E' indicata in modo che di norma possa essere mantenuto l'impegno. La consegna avviene il più presto possibile, se non è stato concordato diversamente. Dipende anche da diversi fattori che il venditore non può influenzare o può influenzare solo parzialmente. Se la data di consegna nella conferma dell'ordine differisce significativamente dalla data di consegna attesa e comunicata dall'acquirente, l'acquirente ha il diritto di recedere per iscritto dall'ordine entro 24 ore dal ricevimento della conferma dell'ordine, per quanto concerne la parte dell'ordine la cui data di consegna da lui attesa o concordata non può essere rispettata. Il recesso deve essere motivato e deve essere obiettivamente giustificato. L'onere della prova è a carico dell'acquirente.

Un ritardo nella consegna causato da forza maggiore, da anomalie di funzionamento, da difficoltà nel reperimento del materiale e simili non danno all'acquirente in nessun caso il diritto di recesso e non giustificano alcuna richiesta di indennizzo per danni diretti e indiretti dovuti al ritardo e per altri danni di qualsiasi tipo.

### **11. Consegne parziali**

Il venditore ha il diritto di inviare in qualsiasi momento gli articoli ordinati tramite consegne parziali, anche se la conferma dell'ordine non vi fa alcun riferimento.

In caso di consegne parziali non richieste dall'acquirente, le spese di spedizione che sarebbero dovute per l'intera spedizione in un'unica soluzione, vengono addebitate nella loro integrità con la prima consegna parziale e sono immediatamente dovute. Le successive consegne parziali vengono effettuate senza spese di spedizione.

Per le consegne parziali che sono richieste dall'acquirente, le spese di spedizione vengono addebitate per ogni consegna parziale per il relativo importo.

### **12. Spedizione e trasporto**

Il trasporto viene effettuato sempre a rischio e pericolo dell'acquirente. Le rimostranze relative alla spedizione o al trasporto devono essere inoltrate dall'acquirente immediatamente all'ultimo trasportatore, appena ricevuta la consegna o i documenti di trasporto; l'articolo in discussione deve essere accettato con riserva.

Le richieste particolari relative alla spedizione, al trasporto, all'imballaggio e all'assicurazione devono essere rese note al venditore per tempo. Queste richieste non sono vincolanti per il venditore. Il venditore ha il diritto di addebitare all'acquirente qualsiasi spesa aggiuntiva che dovesse venirsi a creare in seguito a tali richieste.

Se non diversamente concordato, l'imballaggio non viene recuperato dal venditore.

### **13. Ricevimento della merce e reclami**

L'acquirente è obbligato a esaminare la merce immediatamente dopo il ricevimento. Eventuali differenze delle quantità e i danneggiamenti esterni devono essere riportati sulla bolla di consegna. Inoltre, eventuali difetti o differenze delle quantità riscontrati devono essere lamentati evidenziando per iscritto al venditore i difetti, immediatamente dopo l'arrivo della merce, con l'indicazione del numero d'ordine e del numero della bolla di consegna.

Lo stesso vale anche per i difetti nascosti che devono essere segnalati immediatamente dopo la loro comparsa, al più tardi decorsi tre mesi dall'arrivo della merce.

Decorsa la scadenza o in caso di mancanza, si perdono i diritti relativi ai difetti.

### **14. Passaggio degli utili e dei rischi**

Gli utili e i rischi passano all'acquirente, appena la spedizione (merce e imballaggio) sono pronti per la spedizione o per il ritiro, anche se il luogo di spedizione non coincide con il luogo di adempimento. Questo ha validità indipendentemente da chi designa il trasportatore e da chi si fa carico delle spese di spedizione.

Se la spedizione viene ritardata su richiesta dell'acquirente o per altri motivi che non dipendono dal venditore, il rischio passa all'acquirente nel momento originariamente previsto per la consegna franco stabilimento, questo anche

se la merce relativa non è pronta per essere spedita o ritirata. Da questo momento in poi le consegne vengono immagazzinate a carico e a rischio dell'acquirente e, nel caso di esplicita richiesta dell'acquirente, assicurate a sue spese. Il venditore non ha in nessun caso alcuna responsabilità per la mancata prestazione assicurativa in caso di sinistro.

## 15. Garanzia e responsabilità civile

Il venditore garantisce solamente che le merci corrispondono agli standard delle relative associazioni internazionali di categoria e che presentano le caratteristiche concordate individualmente. Tali caratteristiche speciali come genuinità dei generi alimentari, l'idoneità per un particolare utilizzo, ecc. valgono come concordati solamente quando vengono riportati espressamente nella conferma dell'ordine. Qualsiasi certificato viene rilasciato solamente se già al momento dell'ordine l'acquirente aveva chiaramente specificato che ne avesse necessità.

Se il prodotto è difettoso ai sensi della definizione contenuta nelle presenti Condizioni Generali o in base alle disposizioni imperative di legge e se l'acquirente ha inoltrato entro i termini e legalmente la lamentela relativa ai difetti, le consegne sostitutive del venditore relative al caso hanno effetto di rimozione del difetto. Non ne può essere derivata una proroga dei termini esistenti di garanzia per i prodotti rimanenti o per ulteriori consegne parziali.

I casi di grave violazione contrattuale da parte del venditore, le conseguenze legali che ne susseguono e i diritti dell'acquirente, indipendentemente dalla ragione legale che le ha causate, sono regolate nelle presenti Condizioni Generali in modo esaustivo. Ogni ulteriore responsabilità civile e garanzia, in particolare tutti i diritti di indennizzo per danni, riduzione, storno del contratto o recesso del contratto non citati espressamente, oltre ai diritti di indennizzo in seguito ai danni provocati dal ritardo della consegna ecc. sono esclusi nella misura consentita dalla legge, a meno che l'acquirente non provi che il venditore o le sue persone ausiliarie abbiano causato il danno con colpa grave o dolo. In nessun caso sussiste il diritto dell'acquirente a un indennizzo per danni che non si sono verificati sull'oggetto fornito stesso, come soprattutto la perdita di produzione, le perdite degli utili, la perdita di ordini, la perdita di guadagno, le spese di consulenza, legali e per qualsiasi procedimento, oltre ad altri danni conseguenti diretti o indiretti di qualsiasi tipo. Queste limitazioni non valgono in caso di dolo o di colpa grave da parte del venditore.

Non sussiste alcuna violazione del contratto o obbligo di prestazione di un indennizzo per danni, se il venditore è stato impedito nell'adempimento dei suoi obblighi a causa di forza maggiore, quindi specialmente a causa di leggi, disposizioni, provvedimenti o altre misure amministrative, incendio, tempesta, inondamenti, incidenti, scioperi o altre lotte di lavoro, guerra e sommosse, mancanza o impossibilità di procurarsi la fornitura della materia prima necessaria, del carburante, dell'elettricità o dei mezzi di trasporto ecc.

## 16. Diritto di regresso del venditore

Se a causa di azioni attive o passive od di omissioni dell'acquirente o delle sue persone ausiliarie vengono lese terze persone o danneggiati oggetti di terzi, e se il venditore per queste ragioni viene chiamato in causa in qualsiasi modo, egli ha illimitato diritto di regresso sull'acquirente, se l'acquirente non è in grado di dimostrare che né a lui né alle sue persone ausiliarie non sia imputabile alcuna colpa per l'accaduto.

## 17. Cessione e costituzione in pegno

L'acquirente non ha il diritto di cedere o costituire in pegno i crediti a lui spettanti senza l'approvazione scritta del venditore. Il venditore si riserva il diritto di cedere i crediti a terzi anche senza alcuna notifica.

## 18. Diritti dei beni immateriali

Tutti gli eventuali diritti dei beni immateriali esistenti sulla merce consegnata rimangono integralmente del venditore. Il venditore si riserva tutti i diritti di proprietà e dei beni immateriali relativi alla documentazione tecnica, come per es. le bozze, i disegni, le descrizioni, le raffigurazioni o simili. In caso di richiesta devono essere immediatamente restituiti. Il loro utilizzo e il renderli accessibili a terzi devono essere preventivamente autorizzati tramite conferma scritta da parte del venditore.

Nel caso in cui il venditore abbia fornito degli oggetti secondo dei disegni, modelli, esempi o altra documentazione dell'acquirente, questo ha la responsabilità di verificare che non venga leso alcun diritto dei beni immateriali di terzi. Se un terzo, avvalendosi dei diritti dei beni immateriali, dovesse vietare al venditore in particolare la produzione e la fornitura di tali oggetti, il venditore ha il diritto – senza essere obbligato a controllare lo stato giuridico – di interrompere qualsiasi ulteriore attività e di richiedere i danni all'acquirente, in caso di sua colpa. L'acquirente si impegna inoltre indennizzare completamente il venditore per tutte le richieste inoltrate da terzi in relazione a tali casi.

I diritti d'autore, i diritti brevettuali e i diritti di marchio, insieme al know-how e all'esperienza pratica, così come scaturisce anche da disegni e progetti, restano di proprietà del venditore. Non è consentito produrli, utilizzarli o cederli a terzi senza un'autorizzazione esplicita.

## 19. Ulteriori disposizioni

Nel caso in cui una disposizione delle presenti Condizioni Generali dovesse rivelarsi parzialmente o totalmente nulla o annullabile, la nullità o l'annullabilità si limitano esclusivamente alla disposizione in questione. La validità delle restanti disposizioni rimane intatta. In sostituzione a una tale disposizione nulla o annullabile vale la soluzione sostitutiva che si avvicina il più possibile allo scopo perseguito dalla relativa disposizione nulla o annullabile.

La rinuncia da parte del venditore di richiamarsi a una disposizione delle presenti Condizioni Generali, un contratto individuale o a far valere una violazione del contratto, deve essere fatta esclusivamente per iscritto con firma autenticata e non ha validità di rinuncia a qualsiasi altra disposizione delle presenti Condizioni Generali ovvero ad un qualsiasi altro diritto concordato contrattualmente. Una tale rinuncia va interpretata in senso stretto e ha validità esclusivamente per il singolo caso. Se il venditore omette una volta o più volte di insistere sulla rigorosa osservanza di una qualsiasi disposizione delle presenti Condizioni Generali o di un qualsiasi altro diritto concordato contrattualmente, questo non ha valore di rinuncia a tale disposizione e non impedisce il venditore di richiedere successivamente la rigorosa osservanza di tale disposizione o di una qualsiasi altra disposizione delle presenti Condizioni Generali o di un diritto concordato contrattualmente.

Se le presenti Condizioni Generali non prevedono altrimenti (per es. nel precedente punto 2 cpv. 2), qualsiasi dichiarazione di volontà da parte delle parti (incluse le modifiche delle presenti Condizioni Generali) deve essere messa per iscritto. Qualsiasi altra dichiarazione non è vincolante. Come dichiarazione di volontà scritta vengono riconosciute: gli ordini effettuati nello shop online, lettere, fax e e-mail. L'onere della prova per il ricevimento della dichiarazione scritta di volontà è a carico dell'acquirente.

L'acquirente si impegna a mantenere strettamente riservata qualsiasi informazione come per es. i documenti, i programmi, le valutazioni e qualsiasi altro know-how a cui l'acquirente ha avuto accesso nell'ambito del presente contratto, di cui è venuto a conoscenza o che gli sono stati rivelati in altro modo, per la durata del presente contratto e a tempo illimitato dopo la sua fine, indipendentemente dal fatto che queste informazioni costituiscano o meno un segreto industriale.

## 20. Diritto applicabile e foro competente

Al presente rapporto giuridico si applica esclusivamente il **diritto svizzero**, ad eccezione delle clausole di scelta del diritto applicabile e ad eccezione delle disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite dell'11 aprile 1980 sui contratti di compravendita internazionale di merci (Convenzione di Vienna [CVIM] ovvero CISG).

Il foro competente per qualsiasi pretesa e controversia in relazione con il presente accordo sono i **tribunali ordinari** presso la **sede di Relianz AG**. Il venditore si riserva comunque il diritto di far valere le proprie pretese presso il foro al domicilio dell'acquirente.